

1 - Move Out! Small Fry Platoon!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Takeru

This is the worst way to die...

[00:41] Usagi

Kusanagi!

[00:42] Usagi

Please answer me!

[00:47] Ikaruga

I can't see through all the smoke!

[00:49] Ikaruga

Where are you?

[00:53] Takeru

And my life was just getting started, too...

[01:08] Lapis

Congratulations.

SIGN Episode 1: "Move Out! Small Fry Platoon!"

[01:35] Student A

Isn't that the sword-nut
of the small fry platoon?

[01:38] Student B

Oh, the idiot who charged in with
nothing but a sword at training recently?

[01:42] Student A

Get a load of that thing dangling at his hip.

[01:45] Student B

Japanese swords haven't been relevant
since long before the Great War.

[01:49] ---

Is he stupid?

[01:50] Student A

Of course he's stupid.

[01:54] Takeru

Shrug it off.

[01:56] Takeru

Don't get mad at them just
for mocking your sword.

[02:01] Takeru

*To clear the huge debts my late parents left me,
and to take care of my beloved little sister,*

[02:06] Takeru

I must become a highly-paid inquisitor.

[02:11] Takeru

*Ancestors, please forgive me
for letting you down.*

SIGN Freshmen 35th Test Platoon

[02:19] Karuga

Come in.

[02:21] Usagi

H-Hey!

[02:21] Usagi

Wait—

[02:29] Usagi

N-N-N—

[02:34] Takeru

Not this again...

[02:37] Usagi

Wait, why are *you* crying?

[02:42] Usagi

What is the meaning of this?!

[02:44] Usagi

Ordinarily, shouldn't I be the one crying?

[02:48] Takeru

Uh, well...

[02:49] Usagi

Did I look that pitiful to you?

[02:52] Usagi

Was I really that comical?

[02:54] Usagi

Enough to bring you to tears?

[02:56] Takeru

No! In fact, you have a great body...

[02:59] Usagi

Pervert! Pervert! Pervert! Pervert! Pervert!

[03:03] Ikaruga

I got some nice pictures out of that!

[03:05] Ikaruga

I never imagined he'd actually cry.

[03:09] Takeru

Ikaruga! This is your doing again?!

[03:12] Takeru

How many times have I told you
not to use Usagi as a plaything—

[03:15] Ikaruga

Maybe I should throw copies
of this all over campus.

[03:20] Ikaruga

"A Bunny Girl And The Boy Who
Burst Into Tears Upon Seeing Her."

[03:24] Ikaruga

Even I find the absurdity of it arousing.

[03:28] Usagi

What?

[03:28] Usagi

H-Hey, stop that!

[03:31] Ikaruga

This will fetch a pretty penny.

[03:32] Usagi

Stop it! Give me that camera!

[03:36] Sougetsu

Listen.

[03:37] ---

An inquisitor's job is to capture witches
and confiscate magic items.

[03:43] Sougetsu

Our aim is not to kill or destroy.

[03:47] Ouka

I know that, sir.

[03:50] Ouka

But killing that witch was the only way
I could have handled the situation.

[03:54] Sougetsu

Whatever your reasons,
you abandoned your duty as inquisitor.

[04:00] Sougetsu

I hope you're ready to face the consequences.

[04:03] Ouka

Am I...

[04:05] ---

fired?

[04:06] Sougetsu

Disbarred, to be precise.

[04:10] Sougetsu

You will go back to being a normal
student at Anti-Magic Academy.

[04:16] Sougetsu

You will be assigned to...

[04:19] Sougetsu

The 35th Test Platoon.

[04:21] Sougetsu

Also known as, "The Small Fry Platoon."

[04:25] Ouka

Small Fry Platoon?

[04:28] Usagi

Shouldn't we be coming up
with a plan of action?

[04:32] Usagi

It's been half a year since
we entered high school.

[04:34] ---

Half a year!

[04:35] Usagi

Do you know what our current points total is?

[04:39] Takeru

Z-Zero, I think?

[04:41] Usagi

Yes, zero! Zero points in half a year!

[04:44] Usagi

We must think of a way to
overcome this predicament!

[04:49] Ikaruga

With Kusanagi as our lone vanguard,
there's nothing we *can* do.

[04:54] Takeru

I'm sorry. I'm ashamed of myself.

[04:56] Usagi

Don't be so quick to apologize!

[04:59] Usagi

You're the captain!

[05:01] Usagi

Please act more like one!

[05:03] Takeru

That's easy for you to say.

[05:05] Takeru

I'm just not cut out for this,
on a fundamental level.

[05:08] Ikaruga

Oh, all right.

[05:10] Ikaruga

I suppose I can help.

[05:14] Usagi

How so?

[05:15] Ikaruga

I hear a D-rank magical item that'd gone missing
is going to be traded illegally tonight.

[05:21] Ikaruga

If we arrest the people involved,
we'll earn a fair amount of points, right?

[05:26] Usagi

That's awesome!

[05:28] Sougetsu

Good afternoon, children!

[05:32] Takeru

Chairman...

[05:33] Sougetsu

Did I startle you?

[05:34] Sougetsu

Did you go shot like you were down?

[05:39] Ikaruga

What do you want?

[05:40] Ikaruga

I thought a big shot like you would be too busy to visit a dingy platoon like ours.

[05:45] Sougetsu

Impertinent as usual, I see.

[05:48] Sougetsu

I hear nothing but bad things about you kids,

[05:51] Sougetsu

but I personally like how you stick out like a sore thumb.

[05:56] Sougetsu

Even so, your platoon's performance leaves much to be desired.

[06:02] Sougetsu

Which is why I'm here...

[06:04] Sougetsu

I've brought backup for the 35th Test Platoon.

[06:08] Takeru

Backup?

[06:10] Sougetu

Come on in.

[06:13] Sougetsu

Former official inquisitor, Ohtori Ouka.

[06:15] Sougetsu

She has transferred to the high school division for reasons.

[06:19] Ouka

Nice to meet you.

[06:20] Sougetsu

Well, I hope you all get along well.

[06:23] Takeru

Ohtori Ouka...

[06:27] Usagi

I've heard of her...

[06:29] Usagi

In middle school, she was a top student who became an inquisitor

[06:33] ---

in just a year and a half.

[06:35] Sougetsu

And she's also my daughter!

[06:37] Sougetsu

Don't you see the resemblance?

[06:39] Sougetsu

The shape of our eyebrows and our noses, or our general cuteness?

[06:44] Ouka

I'm only his daughter on paper.

[06:46] Ouka

We aren't related by blood, so please don't misconstrue.

[06:50] Usagi

I can't say I'm too fond of prodigies and privileged kids.

[06:55] Usagi

Wait, do you know her?

[06:58] Takeru

Yeah.

[07:02] Takeru

We were... classmates.

[07:04] Ikaruga

And why did this Ohtori Ouka quit the official inquisition to join our platoon?

[07:09] Ouka

Sorry, but I can't tell you the reason.

[07:15] Sougetsu

Well, I'll just leave you kids to it!

[07:20] Takeru

O-Ohtori...

[07:22] Takeru

L-Long time no see...

[07:25] ---

How've you been?

[07:29] Ouka

Who're you?

[07:36] Ikaruga

Since this is your first day,

[07:38] ---

why don't you stand by at the platoon HQ?

[07:41] Ouka

No. I'm fine.

[07:42] ---

I'll participate in the mission.

[07:44] Ikaruga

Really? I don't care either way,
but you sure are fired up.

[07:48] Ouka

Relax. I won't hold you back.

[07:51] Ikaruga

Then let me explain the mission once again.

[07:53] Ikaruga

*Our target this time is an
Andreff Jaeger anthology*

[07:56] ---

*written in the early years
of the witch hunt wars:*

[07:59] Ikaruga

a first edition copy of Unorthodox Psalms.*

[08:01] Ikaruga

Since it's not the original,

[08:02] ---

it's not powerful enough
to actually produce magic.*

[08:05] Ikaruga

*But when it was printed,
Andreff himself infused it with some.*

[08:10] Ikaruga

That magic makes readers go crazy and
drives them to suicide, apparently.

[08:14] Takeru

*She probably hacked into another
platoon's mission data again...*

[08:18] Takeru

Usagi, how are things on your end?

[08:20] Usagi

Th-There's only one place with lights on:
an office on the seventh floor.

[08:24] Usagi

I-I see two people!

[08:26] Takeru

Okay. Seventh floor it is.

[08:28] Usagi

I-I'm not nervous, you know!

[08:31] Usagi

I'm offended that you think that way.

[08:34] Usagi

I-I'm merely being cautious.

[08:37] Takeru

No one asked if you were nervous.

[08:40] Takeru

Ohtori.

[08:41] Takeru

Circle around the hallway
on the opposite side.

[08:43] Takeru

Once I give the signal, charge in.

[08:46] Mafia A

By the way, there's one
more thing I want you to buy.

[08:50] Mafia A

It's a first edition copy of *Unorthodox Psalms*.

[08:53] Mari

You're a complete and utter idiot.

[08:56] Mari

You underestimate the inquisitors far too much.

[08:59] Mafia A

Who cares if I'm discovered?

[09:01] Mafia A

I've got that thing you guys gave me.

[09:04] Takeru

Enemy spotted. One by the entrance.

[09:07] Takeru

Once I give the signal,
I'll jump out as a decoy.

[09:09] Takeru

Ohtori, you shoot the guard.

[09:11] Ouka

Roger.

[09:12] Takeru

*Usagi, begin sniping three
seconds after the signal.*

[09:14] Usagi

R-Roger.

[09:16] Takeru

Ikaruga, keep watch on the surroundings.

[09:18] Ikaruga

Roger.

[09:22] Takeru

All right.

[09:23] Takeru

Commence mission!

[09:25] Mafia B

Damn you!

[09:32] Usagi

I did it, Kusanagi!

[09:34] Usagi

I'm the best!

[09:36] Takeru

This is the inquisition!

[09:37] Takeru

You're under arrest on charges of
illegal possession and theft of magical items!

[09:47] Takeru

Um...

[09:49] ---

Usagi-san?

[09:50] Usagi

You saw my handiwork, didn't you?
Aren't I awesome?!

[09:52] Usagi

I blew both their heads off!

[09:55] Takeru

You're not supposed to!

[09:57] Takeru

Wait, did you shoot into the wrong building?

[10:01] Usaig

Th-This sort of thing can happen sometimes!

[10:04] Takeru

Like hell it can!

[10:05] Mari

I told you so.

[10:08] Mari

Well, have fun getting rid of them.

[10:11] Takeru

Wait!

[10:11] Mafia C

Don't move!

[10:13] Mafia C

He said he's with the inquisition.

[10:17] ---

Isn't this bad?

[10:18] Mafia D

Don't panic. Take a look.

[10:21] Mafia D

You're a student at Anti-Magic
Academy, aren't you?

[10:24] Mafia D

Are you alone?

[10:27] Takeru

I-I'm kinda lost, you see...

[10:32] Mafia D

Is that so?

[10:33] Mafia

You got lost, huh? Sucks to be you.

[10:36] Mafia E

Hey, look!

[10:37] Mafia E

This genius is packing a sword!

[10:40] Mafia D

I didn't realize today's
inquisitors were so old-fashioned!

[10:44] Mafia D

Amazing! We're up against a samurai!

[10:47] Mafia F

Are you a mental patient?

[10:49] Mafia D

End your sentences with
"gozaru," like a samurai!

[10:58] Ikaruga

Kusanagi! Don't listen to them!

[11:01] Ikaruga

If you lose your temper now,
things will really go south!

[11:03] Mafia C

Swords, eh?

[11:05] ---

What use do those have nowadays?

[11:08] Mafia C

Swords can't beat magic or guns.

[11:10] Mafia C

They're just scrap metal.

[11:14] Ikaruga

Aww, it's over now. Just do as you wish.

[11:18] Mafia D

Die, metal head!

[11:22] Takeru

Sweeping Magic Blade!

[11:33] Mafia D

Wh-What was that?

[11:36] ---

What did you do?!

[11:41] Takeru

Did you just say "scrap metal"?

[11:45] Takeru

Prepare to die, bastards...

[11:47] Takeru

And not in a normal way!

[11:49] Takeru

User of the Kusanagi double-edged art,

[11:51] Takeru

Kusanagi Takeru, will cut you down
whether you like it or not!

[11:55] Mafia D

Why, this little...

[12:00] Takeru

You aren't fit to be the rust on my blade,
so don't even think about it.

[12:03] Takeru

I'll show you a slash so brutal,
my sword won't even be bloodied!

[12:08] Ikaruga/Text

Onii-chan...

[12:11] Ikaruga

Please don't make such a scary face.

[12:15] Ikaruga

Have you calmed down, Kusanagi?

[12:17] Ikaruga

That was my voice, you sister lover.

[12:20] Ikaruga

How'd you like it?
Sounded like her, right?

[12:22] Ikaruga

Anyway...

[12:24] ---

How are you getting out of this mess?

[12:29] Takeru

I was just kidding.

[12:30] Takeru

It was a joke!

[12:32] Takeru

There's no such thing as a slash
that doesn't bloody the sword!

[12:38] Mafia

What?!

[12:59] Takeru

Wow...

[13:01] Ouka

Hey, you there.

[13:03] ---

Resistance is futile.

[13:05] Ouka

Just hand over *Unorthodox Psalms*.

[13:08] Mafia A

Drop dead, all of you!

[13:11] Takeru

Instant Magic?

[13:12] Ouka

Scumbag! Makes me sick to my stomach!

[13:18] Mari

Oh, dear. So he used it, huh?

[13:24] Takeru

A Dragoon?

[13:26] Takeru

Why does he have one of
the inquisition's weapons?!

[13:27] Ikaruga

This is bad!

[13:29] Ikaruga

Usagi, hurry to the sniping point!

[13:31] Usagi

Give me one more minute!

[13:33] Takeru

Ohtori!

[13:34] Ouka

Get down, and stay out of the way.

[13:38] Mafia A

Don't you look down on me.

[13:39] Mafia A

I'm not about to get arrested here!

[13:44] Takeru

Ohtori!

[13:46] Mafia A

Quit running around!

[13:59] Mafia A

Why'd it stop moving?

[14:00] Mafia A

Move! Move!

[14:07] Ouka

The old Dragoon has one glaring weakness:
the fragility of its joint drive mechanism.

[14:11] Ouka

Furthermore, it's not made
for close quarters combat.

[14:14] Mafia A

Damn it!

[14:15] Ouka

This is what happens when an
amateur tries to use a Dragoon.

[14:19] Ouka

I hope you learned your lesson.

[14:20] Takeru

She's in a league of her own...

[14:26] Takeru

Are you hurt, Ohtori?

[14:28] Ouka

I'm fine.

[14:46] Takeru

Well, uh...

[14:48] ---

D-Don't worry!

[14:50] Takeru

I'm more into flat chests.

[14:54] Takeru

S-Sorry! Just kidding!

That's not the issue here, is it?

[14:57] Ouka

Just get off of me already!

[15:00] Takeru

Wait, wait! Calm down, Ohtori!

[15:05] Usagi

Kusanagi! I did it!

[15:07] Usagi

I'm sure I hit the mark with that one!

[15:09] Takeru

It's gonna end up like this anyway, huh?

[15:13] Ouka

Hey! Don't fall asleep there!

[15:16] Ouka

What is wrong with this platoon?!

[15:32] Usagi

What are you playing at?

I demand an explanation!

[15:35] Usagi

Ever since then, you keep running off
to handle missions by yourself.

[15:41] Usagi

Don't you realize it's making us lose all face?

[15:44] Ouka

If you want to go on missions as a platoon,
then feel free to do so without me.

[15:49] Ouka

I want no part of it.

I'll be fine by myself.

[15:51] Usagi

I've never felt so insulted in my life!

[15:54] Usagi

Who do you think you are?!

[15:56] Ikaruga

Don't waste your breath.

[15:57] Ikaruga

She won't listen to anything you say.

[16:00] Ikaruga

She's only interested in her own goals.

[16:03] Ouka

Then let me make this clear.

[16:06] Ouka

First, Saionji. Your sniping
has a fatal flaw to it.

[16:12] Ouka

You crumble under pressure and lose all accuracy.
How can I trust you to have my back?

[16:19] Ouka

Next, Suginami.

[16:21] ---

You're a skilled mechanic. I'll give you that.

[16:23] Ouka

But you go too far with your modifications.

[16:26] Ouka

Don't stick a full-automatic
function on a 9mm pistol.

[16:30] Ikaruga

Yeah, yeah.

[16:31] Ouka

And Kusanagi, *you* should've been
the one to say what I just said.

[16:37] Ouka

Do you want your subordinates
to die pointless deaths?

[16:40] Ouka

You're a disgrace as a captain.

[16:44] Takeru

You may well be right.

[16:47] Ouka

You have no right to call
yourself an inquisitor.

[16:55] Ikaruga

Ability trumps everything for her, huh?

[16:58] Ikaruga

Is she incapable of trusting anyone but herself?

[17:01] Takeru

Well, she was pretty much on the money.

[17:05] Takeru

But...

[17:06] Usagi

What is it?

[17:08] Takeru

Well, she's one of us now,

so we gotta patch things up somehow.

[17:12] Ikaruga

But it doesn't seem like Miss High-and-Mighty wants to play nice with us.

[17:18] Takeru

I have a plan...

SIGN Small Fry Platoon New Member Welcoming Party

[17:24] Usagi

It's all finished, Kusanagi!

[17:26] Usagi

A masterpiece, even if I do say so myself!

[17:29] Usagi

It's an anko-and-cream shortcake my grandma

[17:31] ---

taught me to bake when I was a child!

[17:34] Takeu

Usagi, you really can cook, huh?

[17:37] Ikaruga

Now that we're on board with your "plan," we can't back out...

[17:41] Ikaruga

But couldn't we have gone with something better?

[17:44] Takeru

Don't worry!

[17:46] Takeru

Welcoming parties were highly recommended in this book,

[17:49] ---

How to Work with New Employees.

[17:52] Takeru

I'm sure even Ohtori will open her heart up to us a little after this!

[17:56] Ikaruga

You have a child's blind optimism...

[17:58] Ouka

I'm coming in.

[18:02] Takeru

Welcome to the 35th Platoon!

[18:06] Ouka

Partying during platoon activity hours?

[18:11] Ouka

Good for you, Captain.

[18:13] Takeru

Uh, actually, we did this for you...

[18:16] Ouka

Fraternizing isn't my thing.

[18:19] Takeru

Hey!

[18:21] Takeru

How'd you get that wound?

[18:22] Ouka

That's none of your business.

[18:24] Takeru

Hey!

[18:25] Takeru

Hang on a second.

[18:26] Takeru

I'll take care of it right away!

[18:28] Ouka

Besides, unlike you people, I didn't become an inquisitor for fun and games.

[18:34] Takeru

Ohtori!

[18:38] Takeru

Wait! Where are you going?!

[18:41] Ouka

I told you it was none of your business.

[18:45] Takeru

But it is!

[18:47] Takeru

I'm your comrade, not to mention your captain.

[18:51] Ouka

I don't consider you worthy to be my captain.

[18:54] Ouka

And I don't want to be your comrade, either.

[18:56] Takeru

I don't care how you see it.

I am your captain.

[19:00] Takeru

And I'm not about to leave an injured member of my platoon alone!

[19:05] Ouka

Oh, do whatever you like!

[19:12] Takeru

Valhalla?

[19:13] Ouka

It's a magic association which nobody knows much about.

[19:16] Ouka

It's quite likely that they were the other party in that trade the other day.

[19:21] Takeru

And you're saying Valhalla was behind this, too?

[19:24] Ouka

Yes...

[19:26] Takeru

Let's go!

[19:27] Ouka

W-Wait!

[19:28] Ouka

You idiot!

[19:31] Thug A

Who the hell are you?!

[19:39] Takeru

Thanks for the help back there.

[19:40] Ouka

I'll go check on the container.

[19:43] Ouka

Restrain those two.

[19:45] Takeru

Sure.

[19:49] Takeru

I wonder how Ohtori is doing.

[19:58] Takeru

Are these...

[20:02] Ouka

Sorry...

[20:04] ---

I was too late...

[20:07] ---

It must have hurt...

[20:10] Ouka

But you don't have to suffer anymore.

[20:13] Ouka

You'll be fine now...

[20:17] Ouka

I'll shoulder it all for you.

[20:21] Takeru

Ohtori...

[20:26] Takeru

Hey!

[20:29] Takeru

What are you doing? Stop!

[20:31] Ouka

Move it!

[20:32] Ouka

I'm killing them!

[20:33] Takeru

You know what will happen if you

kill them right now, don't you?!

[20:37] Takeru

You really will lose your
inquisitor's license!

[20:40] Ouka

I'll kill them all!

[20:42] Ouka

These bastards! The witches! Everyone!

[20:44] Takeru

You can't!

[20:46] Takeru

Didn't you become an inquisitor so you
could prevent more victims like her?!

[20:49] Ouka

So you think I should just let them go,

[20:51] Ouka

after what they did?!

[20:52] Takeru

If you lose it now, there
will be more victims!

[20:54] Ouka

A witch killed my family!

[20:59] Ouka

A witch stole everything from me!

[21:01] Ouka

So I hate witches,
and everything to do with magic!

[21:06] Ouka

I vowed to dedicate my life to
the extermination of witches!

[21:10] ---

That has never changed,
and it never will until I die!

[21:14] Takeru

Ohtori...

[21:19] Ouka

If I work with others, they'll
get in the way of my revenge.

[21:24] Ouka

That's why I can't be your comrade.

[21:30] Takeru

Don't!

[21:39] Takeru

No, you can.

[21:42] Takeru

I won't pretend to understand
what you've gone through.

[21:46] Takeru

But I also won't give up
trying to become your comrade.

[22:05] Lapis

Kusanagi Takeru...

SIGN Summon the Hero

Revision #1

Created 2025-12-15 07:59:34 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 07:59:35 UTC by whimsee